

Štvrtok 1. júna 2006

TEXT PREDLOŽENÝ  
BELGICKÝM KRÁLOVSTVOMPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
EURÓPSKEHO PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9

Článok 5 odsek 1 a (nový)

**Ia.** Keď je v rámci uplatňovania tohto rámcového rozhodnutia v súlade s vnútroštátnym právom predložená žiadosť o výpis z registra trestov členského štátu s cieľom získať informácie o štátnom príslušníkovi viac ako jedného štátu, táto žiadosť sa vždy predkladá ústrednému orgánu členského štátu, ktorého štátnym príslušníkom je dotknutá osoba.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10

Článok 7 názov

Dôvody neuznávania **alebo** nevykonávaniaDôvody neuznávania, nevykonávania **alebo úpravy zákazu**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11

Článok 7 písmeno c a) (nové)

**ca)** sa na delikt, ktorý je príčinou zákazu vzťahuje vo vykonávaní členskom štáte amnestia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12

Článok 7 odsek 1 a (nový)

**Ia.** Ak dĺžka trvania zákazu prevyšuje maximálnu hranicu stanovenú právnymi predpismi vykonávajúceho štátu za rovnaký delikt, dĺžka trvania vykonaného zákazu sa skráti na toto maximum.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13

Článok 8 odsek 1

1. Na vykonávanie zákazu nepožaduje príslušný orgán vykonávajúceho štátu iné formality než formulár **B** uvedený v článku 4 ods. 2 rozhodnutia Rady z [...] o výmene informácií vyňatých z trestného registra.

1. Na vykonávanie zákazu nepožaduje príslušný orgán vykonávajúceho štátu iné formality než formulár uvedený v článku 3 ods. 2 rozhodnutia Rady z [...] o výmene informácií vyňatých z registra trestov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14

Článok 8 odsek 2

**2.** Ak je dĺžka trvania zákazu väčšia než maximálna hranica stanovená právnymi predpismi vykonávajúceho štátu pre rovnaký delikt, dĺžka trvania vykonaného zákazu je skrátená na toto maximum.

vypúšťa sa

P6\_TA(2006)0237

## Palestína

### Uznesenie Európskeho parlamentu o humanitárnej kríze na palestínskych územiach a úloha Únie

Európsky parlament,

— so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o situácii na Blízkom východe, najmä na uznesenia z 23. októbra 2003 o mieri a dôstojnosti na Strednom východe<sup>(1)</sup>, 27. januára 2005 o situácii na Strednom východe<sup>(2)</sup> a 2. februára 2006 o výsledku volieb v Palestíne a situácii vo východnom Jeruzaleme<sup>(3)</sup>,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 82 E, 1.4.2004, s. 610.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 253 E, 13.10.2005, s. 35.

<sup>(3)</sup> 3 Prijaté texty, P6\_TA(2006)0041.

**Štvrtok 1. júna 2006**

- so zreteľom na správu volebnej pozorovateľskej misie EÚ v Palestíne a správu delegácie pozorovateľov volieb Európskeho parlamentu,
  - so zreteľom na rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN č. 242, 338, 1373 a 1397,
  - so zreteľom na Cestovnú mapu pre mier z 30. apríla 2003, ktorú predložilo Kvarteto,
  - so zreteľom na výsledky národných volieb v Izraeli, ktoré sa konali 28. marca 2006,
  - so zreteľom na vyhlásenie čelných predstaviteľov Kvarteta z 9. mája 2006 v New Yorku,
  - so zreteľom na závery Rady pre všeobecné záležitosti týkajúce sa mierového procesu na Blízkom východe z 15. mája 2006,
  - so zreteľom na dohody o susedských vzťahoch medzi EÚ a Izraelom a EÚ a Palestínou,
  - so zreteľom na článok 103 ods. 2 rokovacieho poriadku,
- A. keďže po voľbách v Palestíne a Izraeli nastal čas zabezpečiť novú základňu pre diplomatickú a politickú iniciatívu Európskej únie a Kvarteta (EÚ, USA, Rusko a OSN), ktorá musí mať ambiciózne ciele, aby bolo možné dosiahnuť opätovné začatie rokovaní a proces smerujúci k stabilnému a uskutočniteľnému mierovému riešeniu,
- B. keďže treba bezodkladne riešiť závažné zhoršenie humanitárnej a sociálnej situácie v Gaze aj na Západnom brehu, aby sa predišlo chaosu a ďalšej politickej nestabilite,
- C. keďže voľby v Palestíne, ktorých priebeh bol v súlade s medzinárodnými normami, viedli k vytvoreniu vlády zloženej z členov uvedených na kandidátskej listine Zmena a reforma, ktorú zostavilo hnutie Hamas, a keďže medzinárodné spoločenstvo sa teraz musí vyrovnáť s nevyhnutnosťou rešpektovať demokratické výsledky volieb,
- D. keďže rozhodnutie hnutia Hamas zúčastniť sa na voľbách a jeho volebný úspech preň znamenajú záväzok dodržiavať predchádzajúce dohody podpísané Palestínčanmi, ktorých súčasťou je odmietnutie terorizmu a uznanie práva Izraela na existenciu, čo požaduje aj medzinárodné spoločenstvo,
- E. keďže 9. mája 2006 Kvarteto opätovne zdôraznilo svoju podporu pomoci určenej na naplnenie základných ľudských potrieb palestínskeho ľudu a vyjadrilo ochotu schváliť dočasný medzinárodný mechanizmus, ktorý by mal obmedzený rozsah a trvanie a zabezpečil by priame dodávky pomoci Palestínčanom; keďže EÚ bola zverená úloha vytvoriť a navrhnúť takýto mechanizmus,
- F. keďže EÚ sa usiluje čo najskôr vypracovať tento mechanizmus, ktorý bude v prvom rade prispievať k napĺňaniu základných potrieb a v rámci ktorého sa budú uskutočňovať konzultácie s medzinárodnými finančnými inštitúciami a inými kľúčovými partnermi, čo je tiež výzvou pre ďalších darcov, aby sa aktívne pripojili k úsiliu o čo najrýchlejšie vytvorenie tohto mechanizmu,
- G. keďže nová izraelská vláda predstavila usmernenia, ktoré obsahujú záväzok rokovať s Palestínčanmi, ale nevyklúčujú jednostranné opatrenia na implementáciu tzv. konvergenčného plánu s cieľom pevne stanoviť konečnú podobu hraníc,
- H. keďže Izraelu je potrebné pripomenúť jeho záväzky vyplývajúce z Dohôd z Oslo, ktoré sa týkajú hraníc z roku 1967, osád a východného Jeruzalema, pričom by si mal byť vedomý súčasnej závažnej situácie,
1. vyjadruje vážne obavy v súvislosti so zhoršujúcou sa humanitárnou, hospodárskou a finančnou situáciou na Západnom brehu a v Gaze;
  2. vyzýva Radu a Komisiu, aby zintenzívnili svoje iniciatívy tým, že zohľadnia tieto odporúčania:
- postupovať v rámci Kvarteta s cieľom okamžite zaručiť Palestínčanom prísun nevyhnutnej pomoci prostredníctvom humanitárnych agentúr a mimovládnych organizácií a zaviesť hore uvedený dočasný medzinárodný mechanizmus navrhnutý Kvartetom, aby sa tak zabezpečila priama pomoc palestínskemu ľudu, ktorú by mala poskytnúť Svetová banka alebo iné medzinárodné orgány,

Štvrtok 1. júna 2006

- vyzvať vládu USA a vlády iných darcovských krajín, aby zabezpečili široký a pružný rozsah tohto mechanizmu, aby napomáhali jeho fungovanie priamym zapojením predsedu palestínskej samosprávy a aby zabezpečili finančnú kontrolu výdavkov a zodpovednosť v oblasti investícií,
  - vytvoriť takýto mechanizmus s cieľom vyhnúť sa rozsiahlej humanitárnej kríze na palestínskych územiach; v tomto ohľade vyzýva všetky inštitúcie zapojené do vytvárania tohto dočasného medzinárodného mechanizmu o čo najväčšiu transparentnosť, aby sa tak predišlo podvodom alebo použitiu finančných prostriedkov na iné účely,
  - vyzvať izraelskú vládu, aby bezodkladne obnovila priamy prevod zadržaných palestínskych daňových a colných príjmov, ktoré boli blokované od januára 2006; poznamenáva, že časť týchto finančných prostriedkov sa previedla na platbu dodávok elektrickej energie, čo je v súlade s Parížskym protokolom z roku 1994,
  - znovu oživiť proces vytvárania inštitúcií v Palestíne, pre ktorý boli významným momentom nedávne voľby,
  - naďalej zabezpečovať prítomnosť EÚ v Rafahu a plnenie dohody o premávke a prístupe,
  - vypracovať spolu s vysokým splnomocnencom pre SZBP podrobné hodnotenie situácie na zaručenie súdržnosti opatrení pomoci a politických a diplomatických iniciatív s cieľom viesť dialóg s palestínskou samosprávou prostredníctvom jej predsedu,
  - zabezpečiť, aby sa každá budúca pomoc zvažovala vzhľadom na dodržiavanie týchto zásad palestínskou vládou,
  - v plnej miere využiť akčný plán s palestínskou samosprávou v rámci európskej politiky susedských vzťahov; Komisii prípadne úloha zaručiť úplnú realizáciu akčného plánu EÚ – Izrael, pokiaľ ide o povinnosti Izraela voči palestínskej samospráve;
3. víta vyhlásenie predsedu palestínskej samosprávy Mahmúda Abbása, ktoré predniesol na plenárnej schôdzi Európskeho parlamentu 16. mája 2006, a vyzýva Radu a Komisiu, aby predsedu naďalej podporovali v jeho úsilí rokovať s Izraelom, palestínskou vládou a medzinárodným spoločenstvom;
4. podporuje iniciatívu palestínskeho prezidenta zameranú na podporu národného dialógu a očakáva, že všetky strany budú tieto návrhy akceptovať; zastáva názor, že prezident má právomoc viesť rokovania a prevziať zodpovednosť za riadenie medzinárodnej pomoci;
5. domnieva sa, že cieľom akýchkoľvek kontaktov s novovymenovanou palestínskou vládou by malo byť dosiahnuť uznanie konečnej mierovej dohody na základe riešenia spočívajúceho v dvoch životaschopných štátoch, ako aj zrieknutie sa násilia zo strany samotnej vlády a skupín, ktoré ju podporujú; je presvedčený, že vyjadrenie vlády o odsúdení násilia, uznanie práva Izraela na existenciu, ako aj medzinárodné záväzky Palestíny predstavujú kľúčové prvky akejkoľvek formy spolupráce EÚ s ňou;
6. opätovne v tejto konkrétnej fáze vyhlasuje, že riešenie blízkovýchodného konfliktu je možné iba prostredníctvom dojednaní stabilnej a konečnej mierovej dohody, ako je stanovené v cestovnej mape, a to bez predchádzajúcich podmienok a na základe existencie dvoch demokratických, suverénnych a životaschopných štátov, ktoré spolunažívajú vedľa seba v rámci bezpečných a uznaných hraníc;
7. víta prvú schôdzku od izraelských volieb medzi predsedom palestínskej samosprávy, Mahmúdom Abbásom, podpredsedom izraelskej vlády Šimonom Peresom a podpredsedom vlády a ministerkou zahraničných vecí Tsipi Livni, ktorá sa konala 20. mája 2006 v Šarm-el-Šejku a ktorá je povzbudzujúcim znamením pri príprave plánovaného stretnutia pána Abbása s izraelským premiérom Ehudom Olmertom; vyjadruje nádej, že tieto kontakty v konečnom dôsledku povedú k obnoveniu mierových rokovaní a k napredovaniu v dlhodobom pozastavenom mierovom procese;

**Štvrtok 1. júna 2006**

8. upozorňuje na to, že k dvojstranným rokovaniam neexistuje žiadna alternatíva a že jednostranné konanie by mohlo oslabiť úsilie zamerané na dosiahnutie trvalej a úplnej dohody;
9. opätovne odsudzuje pokračujúce rozširovanie osád, najmä vo východnom Jeruzaleme, ako aj výstavbu steny za hranicami z roku 1967, čo je v rozpore s medzinárodným právom a taktiež je prekážkou obnovenia atmosféry dialógu, a vyzýva na okamžité zastavenie tohto procesu;
10. vyzýva všetky zúčastnené strany, aby v plnej miere uplatňovali cestovnú mapu, a žiada Kvarteto, aby podporovalo rokovania zamerané na spravodlivé a trvale riešenie konfliktu na Blízkom východe, ktoré by viedlo k stabilnej a konečnej mierovej dohode, ako sa uvádza v cestovnej mape;
11. podporuje konštruktívny postoj Komisie a Rady, ktoré sa v rámci Kvarteta usilujú o stanovenie podmienok pre budúce vzťahy s palestínskou samosprávou;
12. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, vysokému splnomocnencovi pre SZBP, vládam a parlamentom členských štátov, predsedovi palestínskej samosprávy, Palestínskej legislatívnej rade, izraelskému parlamentu (Knesset) a izraelskej vláde, vládam USA a Ruskej federácie, ako aj generálnemu tajomníkovi OSN.

---

**P6\_TA(2006)0238****Dohoda o transatlantickom partnerstve EÚ – USA****Uznesenie Európskeho parlamentu o zlepšení vzťahov EÚ a USA v rámci dohody o transatlantickom partnerstve (2005/2056(INI))***Európsky parlament,*

- so zreteľom na Transatlantickú deklaráciu o vzťahoch medzi ES a USA z roku 1990 a Novú transatlantickú agendu z roku 1995,
- so zreteľom na závery zasadnutia Európskej rady v Bruseli zo 16. a 17. decembra 2004, a najmä na oddiely s názvom „Medzinárodný poriadok založený na účinnej mnohostrannosti“ a „Spolupráca s partnermi“,
- so zreteľom na vyhlásenia po stretnutí hláv štátov a vlád členských štátov Európskej únie a prezidenta Spojených štátov amerických 22. februára 2005 v Bruseli,
- so zreteľom na výsledky samitu EÚ-USA, ktorý sa konal 20. júna 2005 vo Washingtone,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 9. júna 2005 o transatlantických vzťahoch<sup>(1)</sup>, ako aj na svoje predchádzajúce uznesenia zo 17. mája 2001<sup>(2)</sup> a 13. decembra 2001<sup>(3)</sup>, 15. mája 2002<sup>(4)</sup> a 19. júna 2003<sup>(5)</sup>, na svoje odporúčanie Rade z 10. marca 2004 o práve osôb zadržovaných na Guantanáme na spravodlivý proces<sup>(6)</sup>, na svoje uznesenie zo 16. februára 2006 o Guantanáme<sup>(7)</sup> a svoje uznesenia z 22. apríla 2004<sup>(8)</sup> a z 13. januára 2005<sup>(9)</sup>,
- so zreteľom na návrh uznesenia kongresu USA č. 77 o transatlantických vzťahoch, ktorý bol predložený 9. februára 2005,
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 18. mája 2005 s názvom Silnejšie partnerstvo EÚ – USA a otvorenejší trh pre 21. storočie (KOM(2005)0196),

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 124 E, 25.5.2006, s. 556.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES C 34 E, 7.2.2002, s. 359.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES C 177 E, 25.7.2002, s. 288.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ C 180 E, 31.7.2003, s. 392.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ C 69 E, 19.3.2004, s. 124.

<sup>(6)</sup> Ú. v. EÚ C 102 E, 28.4.2004, s. 640.

<sup>(7)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2006)0070.

<sup>(8)</sup> Ú. v. EÚ C 104 E, 30.4.2004, s. 1043.

<sup>(9)</sup> Ú. v. EÚ C 247 E, 6.10.2005, s. 151.